

## **Dodatok č. 1**

k Zmluve o vytvorení diela a použití diela č. 008/2013-OVKD uzatvorenej podľa zákona č. 185/2015 Z. z. Autorský zákon v znení zákona č. 125/2016 Z. z. a § 516 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „dodatok č. 1“)

### **Zmluvné strany**

#### **Objednávateľ:**

názov: **Ministerstvo zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky**  
sídlo: Hlboká cesta 2, 833 36 Bratislava 37  
v zastúpení: Jana Tomková, riaditeľka Odboru kultúrnej diplomacie  
IČO: 00699021  
IČ pre DPH:  
bankové spojenie:  
IBAN:  
SWIFT:

(ďalej len „Objednávateľ“)

a

#### **Autor:**

meno a priezvisko: **Doc. PhDr. Anton Gajdoš, DrSc.**  
bydlisko:  
rodné číslo:  
bankové spojenie:  
IBAN:  
SWIFT:  
(ďalej len „Autor“)

(Objednávateľ a Autor ďalej len ako „zmluvné strany“ alebo jednotlivo len „zmluvná strana“)

## **Článok I Úvodné ustanovenia**

- 1.1 Dňa 18. 02. 2013 bola uzavretá zmluva o vytvorení diela a použití diela č. 008/2013-OVKD (ďalej len „zmluva“) medzi Objednávateľom a Autorom Doc. PhDr. Anton Gajdoš, DrSc., predmetom ktorej bol záväzok Autora vytvoriť pre Objednávateľa ucelené súborné dielo – výstavu **Slovenskí olympijskí a paraolympijskí medailisti ZOH a PZOH** (ďalej len „pôvodné dielo“).
- 1.2 Účelom dodatku č. 1 je bezodplatné používanie diela vytvoreného podľa tohto dodatku č. 1 (ďalej len „dielo“) v rôznych jazykových mutáciách podľa potrieb Objednávateľa ako verejne prístupnú a nekomerčnú výstavu organizovanú zastupiteľskými úradmi Slovenskej republiky v zahraničí bez vecného, územného a časového obmedzenia. Týmto dodatkom č. 1 sa súčasne dopĺňajú spôsoby použitia pôvodného diela. Spracovaním pôvodného diela vzniká dielo.

## **Článok II Predmet dodatku č. 1**

- 2.1 Predmetom dodatku č. 1 je záväzok Autora v súlade s účelom dodatku č. 1 zabezpečiť:

- a) rozšírenie pôvodného diela o texty v anglickom jazyku,
  - b) nahradenie jazykovej mutácie v pôvodnom diele jazykovou mutáciou v kórejskom jazyku a rozšírenie pôvodného diela o texty v kórejskom jazyku, pričom texty dodá Objednávateľ v kórejskom jazyku,
  - c) dodanie diela v tlačenej forme vyhotovenej plnofarebnou jednostrannou tlačou na 5 mm hrubej podložke „kapa“ vo formáte 70 cm x 120 cm,
  - d) dodanie diela v editovateľnej forme InDesigne CD5 na DVD pre potreby editácie do iného jazyka Objednávateľom, resp. jeho zriadenými inštitúciami v zahraničí,
  - e) dodanie diela v elektronickej forme vyhotovenej v PDF v dostatočnom rozlíšení (300 dpi ) na tlač v maximálnom formáte 70 cm x 120 cm.
- 2.2 Autor rozšíri pôvodné dielo podľa bodu 2.1 písm. a), b) o texty obsahujúce informácie o slovenských olympijských a paraolympijských medailistoch a ich umiestnení na ZOH a PZOH 2014 v Soči a ich grafickou a typografickou úpravou, pričom bude zachovaná spoločná výtvarno-grafická úprava.
- 2.3 Autor je povinný zapracovať do diela/pôvodného diela logá, ktoré mu dodá Objednávateľ, a to v súlade s pokynmi Objednávateľa.
- 2.4 Texty v anglickom jazyku preložené Autorom podliehajú schváleniu Objednávateľa, pričom Autor plne zodpovedá za obsahovú správnosť uvádzaných faktov, gramatickú a štylistickú správnosť textov (prekladu do anglického jazyka).
- 2.5 Autor sa zaväzuje predložiť dielo ešte pred zadaním do tlače Objednávateľovi, a to v elektronickej forme vo formáte PDF. Objednávateľ dielo písomne schváli alebo upozorní na zistené vady diela alebo požiadá o úpravy/zmeny diela najneskôr v lehote do 5 pracovných dní od predloženia diela Autorom. Autor je povinný vykonať žiadané úpravy/zmeny alebo odstrániť vady v lehote do 10 dní, ak sa zmluvné strany nedohodnú inak.

### **Článok III**

#### **Odmena autora a platobné podmienky**

- 3.1 Objednávateľ sa zaväzuje zaplatiť Autorovi odmenu za riadne vykonanie diela podľa bodu 2.1 písm. a) až e) vo výške 1 300,00 EUR (slovom: tisíctristo eur) v lehote do 14 kalendárnych dní od riadneho prevzatia diela na základe preberacieho protokolu, a to formou bezhotovostného bankového prevodu z účtu Objednávateľa na účet Autora uvedeného v záhlaví dodatku. Preddavok na dohodnutú odmenu Objednávateľ neposkytuje.
- 3.2 V súlade s ustanovením § 43 ods. 14 zákona č. 595/2003 Z. z. o dani z príjmov v znení neskorších predpisov sa zmluvné strany dohodli, že z celkovej ceny diela nebude uplatňovaná Objednávateľom daň vyberaná zrážkou podľa § 43 ods. 3 zákona č. 595/2003 Z. z. o dani z príjmov v znení neskorších predpisov.
- 3.3 Autor sa zaväzuje, že daň z príjmu podľa bodu 3.2 si vysporiada sám prostredníctvom daňového priznania.
- 3.4 Objednávateľ sa zaväzuje, že túto dohodu oznámi správcovi dane najneskôr do pätnásteho dňa po uplynutí kalendárneho roka 2017.

### **Článok IV**

#### **Odovzdanie diela**

- 4.1 Autor sa zaväzuje osobne odovzdať dielo podľa bodu 2.1 písm. c), d), e) Objednávateľovi najneskôr dňa 08. 09. 2017 v sídle Objednávateľa, o čom zmluvné strany spíšu preberací protokol.
- 4.2 Nosič, na ktorom je dielo zaznamenané sa stáva vlastníctvom Objednávateľa odovzdaním diela.

## **Článok V**

### **Spôsob použitia diela a pôvodného diela**

5.1 Autor udeľuje Objednávateľovi bezodplatnú, výhradnú, vecne, územne a časovo (najmenej však po dobu trvania ochrany majetkových práv) neobmedzenú licenciu/súhlas na tieto spôsoby použitia diela a pôvodného diela:

- a) vyhotovenie rozmnoženiny diela a pôvodného diela, najmä vyhotovovanie ďalších výtlačkov,
- b) upravovanie, spracovanie diela a pôvodného diela a/alebo ich častí, najmä spracovanie diela a pôvodného diela v akejkolvek jazykovej mutácii,
- c) ako verejne prístupnú a nekomerčnú výstavu organizovanú zastupiteľskými úradmi Slovenskej republiky v zahraničí bez územného, vecného a časového obmedzenia,
- d) sprístupňovanie diela a pôvodného diela,
- e) používanie diela a pôvodného diela,
- f) rozširovanie diela a pôvodného diela,
- g) rozširovanie a akýkoľvek zásah do diela a pôvodného diela a/alebo ich častí.

5.2 Autor udeľuje Objednávateľovi výhradnú licenciu. Zmluvné strany sa dohodli, že Objednávateľ nie je povinný výhradnú licenciu využiť. Objednávateľ je oprávnený udeliť tretej osobe licenciu na spôsoby použitia diela a pôvodného diela v rozsahu udelennej licencie a postúpiť licenciu tretím osobám.

## **Článok VI**

### **Záverečné ustanovenia**

6.1 Tento dodatok č. 1 nadobúda platnosť dňom jeho podpisu zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedený Úradom vlády Slovenskej republiky.

6.2 Ustanovenia zmluvy, ktoré neboli týmto dodatkom upravené zostávajú nezmenené.

6.3 Tento dodatok č. 1 je vyhotovený v 4 originálnych rovnopisoch, pričom každá zmluvná strana obdrží po dvoch vyhotoveniach.

6.4 Zmluvné strany vyhlasujú, že si dodatok č. 1 riadne prečítali, jeho obsahu porozumeli, a na znak súhlasu ho slobodne, vážne a bez nátlaku podpísali.

V Bratislave, dňa

V Bratislave, dňa

.....  
Ing. Jana Tomková  
riaditeľka odboru kultúrnej diplomacie  
Ministerstva zahraničných vecí  
a európskych záležitostí SR

.....  
Doc. PhDr. Anton Gajdoš, DrSc.